

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 122

יָצֵא אֱלֹהֵינוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ Ps122:1
אֲשִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמַחְתִּי בְּאִמְרֵים לִי בֵּית יְהוָה גִּלְדִּי:

1. **shir hama`aloth l'Dawid samach'ti b'om'rim li beyth Yahúwah nelel.**

Prayer for the Peace of Jerusalem.

A Song of Ascents, of Dawid.

Ps122:1 I was glad when they said to me, let us go to the house of יְהוָה.

<121:1> Ὀιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Εὐφράνθη ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσιν μοι Εἰς οἶκον κυρίου πορευσόμεθα.

1 Ōidē tōn anabathmōn.

An ode of the steps.

Euphranthēn epi tois eirēkosin moi Eis oikon kyriou poreusometha.

I shall be glad over the ones saying to me, into the house of YHWH We shall go.

יָצֵא אֱלֹהֵינוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ 2
בְּעַמְדוֹת הַיּוֹד רַגְלֵינוּ בְּשַׁעַר יְרוּשָׁלַם:

2. **`om'doth hayu rag'leynu bish`arayik Y'rushalam.**

Ps122:2 Our feet are standing within your gates, O Yerushalam,

<2> ἐστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς σου, Ἱερουσαλημ.

2 hestōtes ēsan hoi podes hēmōn en tais aulais sou, Ierusalēm.

were standing Our feet in your courtyards, O Jerusalem.

יָצֵא אֱלֹהֵינוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ 3
גִּירוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה-לָּהּ יַחְדָּו:

3. **Y'rushalam hab'nuyah k`ir shechub'rah-lah yach'daw.**

Ps122:3 Yerushalam, that is built as a city that is joined to itself together;

<3> Ἱερουσαλημ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις ἧς ἡ μετοχὴ αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό.

3 Ierusalēm oikodomoumenē hōs polis hēs hē metochē autēs epi to auto.

Jerusalem being built as a city of which the sharing of it is together.

יָצֵא אֱלֹהֵינוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ 4
אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ
דְּשִׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי-יְהוָה עֲדוּת
לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם יְהוָה:

4. **shesham `alu sh'batim shib'tey-Yah `eduth l'Yis'ra'El l'hodoth l'shem Yahúwah.**

Ps122:4 Where the tribes go up, even the tribes of Yah an ordinance for Yisra'El to give thanks to the name of יְהוָה.

<4> ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαί,

φυλαὶ κυρίου μαρτύριον τῷ Ἰσραηλ τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι κυρίου·

4 ekei gar anebēsan hai phylai,

For there ascend the tribes,

phylai kyriou martyrion tō Israēl tou exomologēsasthai tō onomati kyriou;

tribes of YHWH, for a testimony of Israel, to confess to the name of YHWH.

ⲁⲕⲉⲓ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲏⲗⲁⲓ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲡⲏⲗⲁⲓ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲏⲗⲁⲓ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲏⲗⲁⲓ 5

ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲏⲗⲁⲓ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲏⲗⲁⲓ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲏⲗⲁⲓ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲏⲗⲁⲓ

5. ki shamah yash'bu kis'oth l'mish'pat kis'oth l'beyth Dawid.

Ps122:5 For there thrones were set for judgment, the thrones of the house of Dawid.

<5> ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν, θρόνοι ἐπὶ οἶκον Δαυιδ.

5 hoti ekei ekathisan thronoi eis krisin, thronoi epi oikon Dawid.

For there sit thrones in judgment; thrones for the house of David.

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ 6

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ

6. sha'alu sh'lom Y'rushalam yish'layu 'ohabayik.

Ps122:6 Pray for the peace of Yerushalam: may they prosper who love you.

<6> ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλημ, καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσιν σε·

6 erōtēsate dē ta eis eirēnēn tēn Ierousalēm,

Ask indeed the things for peace to Jerusalem,

kai euthēnia tois agapōsin se;

and prosperity to the ones loving you!

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ 7

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ

7. y'hi-shalom b'chylek shal'wah b'ar'm'nothayik.

Ps122:7 May peace be within your walls, and prosperity within your palaces.

<7> γενέσθω δὴ εἰρήνη ἐν τῇ δυνάμει σου καὶ εὐθηνία ἐν ταῖς πυργοβάρεσιν σου.

7 genesthō dē eirēnē en tē dynamei sou kai euthēnia en tais pyrgobaresin sou.

Let there be peace with your force, and prosperity in your towered fortifications!

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ 8

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ

8. l'ma'an 'achay w're'ay 'adab'rah-na' shalom bak.

Ps122:8 Because of my brothers and my friends, I shall now say, may peace be within you.

<8> ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίων μου ἐλάλουν δὴ εἰρήνην περὶ σοῦ·

8 heneka tōn adelphōn mou kai tōn plēsion mou elaloun dē eirēnēn peri sou;

Because of my brethren and my neighbors I spoke indeed peace concerning you.

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ 9

ⲟⲩⲁⲗⲟ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲙ

9. l'ma`an beyth-Yahúwah 'Eloheynu 'abaq'shah tob lak.

Ps122:9 Because of the house of ייָיָהּ our El, I shall seek your good.

⟨9⟩ ἕνεκα τοῦ οἴκου κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξεζήτησα ἀγαθά σοι.

9 heneka tou oikou kyriou tou theou hēmōn exezētēsa agatha soi.

Because of the house of YHWH our El, I sought good for you.